Transcriptie

Lunteren, 1 maert 1922

Waerde Burgemeester!

Hoewel ik joe nog pas ezien het, wil ik toch niet noalaeten je te sjrieven met je geboortefeest. Ontvang mien beste wenschen dan en nog heel veul jaortjes er bie. Jie begint anders al zoo aerdag op te sjieten, as je de dartig veur bie bin dan goat 't hoe langer hoe gauwer, dat weet ik bie onderviending. Is de vrouw nog altoos best vlug? Loat ze mer kalm andoen en fiks eten, went dat gehoddik[1] in zoo'n auto liekt mein niet zoo arg best.
Hesterenmiddag was ik effe bie Juffer Bouman. De leste tied as je der kwam was ze altoos met zoo'n ding an 't vodden, noe gisteren zei ze dat 't kloar was en ze het het een heel end veurtgekuierd, heel naar Rotterdam en dan kos 't best wezen dat ze een pries kreeg van f200. Minsch, minsch, ik hoop 't veur der, mer geleuven doe'k het niet hard. 't Is zoon eind uut de buurt, misschien heurt of ziet ze der niks meer van.
Meneer de Burgemeester ik had nog wat veur je wille moaken ok, en wel zoo'n ding um een boek inploats van een kraant[2] mer deur 't slechte weer en de mart is t'er niks van ekommen. Als je noe weers er op Lunteren ankom hoop ik 't klaor te hebben en effe an te rieken bie de famielie Wigman.
Nou heur, de beste dan met joe en de vrouw en 'k hoop dat je mergen veul sjik zult hen.
De hartelike groeten van
Gaertje v.d. V.

Op de achterkant:
Lunteren, 1 mrt, '22,

Beste Frans,
Ook mijne beste wenschen op den dag van morgen. Ik hoop, dat ge een zeer gelukkigen jaarkring zijt begonnen! Ook Ali van harte gefeliciteerd! Heel veel lust tot schrijven heb ik op 't oogenblik niet. Gisteren was ik den heelen dag koortsig en vervelend. Van morgen tot 12 uur onder de wol gebleven en nu weer achter de kachel. Het gaat nog niet hard, hoofdpijn, weinig eetlust, een klein beetje griep denk ik. Nu, beste jongen, veel genoegen morgen en nogmaals in alle opzichten 't beste gewenscht.
Moeder

[1] gehobbel
[2] Kaft om een boek in te kaften. Vroeger werden daar kranten voor gebruikt